CHAPTER V

CONCLUSION, IMPLICATION AND SUGGESTION

5.1. Conclusion

The conclusion of this study is that the data is varied enough. The data is 56 Local Culture terms in the Rainbow Troops novel. The percentage of each category are 8 terms or 14 % of ecology, 23 terms or 41 % of material culture, 11 terms or 20 % of social culture, 13 terms or 23 % of organization, custom, activities, procedures, concepts , and 1 terms or 2 % of gestures and habits. However, the range of the value of another character is not too far. Thus, the dominant character is material culture which is 23 terms or 41 % and the rarest category is gestures and habits which is only 2 % or 1 terms.

The process of translating Local Cultural Terms in the Rainbow Troops is rage. There is not very dominant process in translating the local culture. However, translating using paraphrasing using unrelated word is the strategy that used very often. There are 6 strategies which are used in translating this novel. First is paraphrasing using unrelated word which is 18 terms or 32 %, second is omission which is 15 times or 27 %, next is using a loan word plus explanation as 10 times or 18 %, and then translating using more general word as 6 times or 11 %, while paraphrasing using related word as 7 % or 4 times and cultural substitution as 3 times or 5 %.

It shows that there is not strong distance of the number in each strategy. There is not very dominant strategy used in translating this novel, even though Angi very often using paraphrasing using unrelated word and omission strategy, but it only 32 %, it shows that the strategy in this strategy is vary enough. Cultural substitution is only 3 times or about 5 %. It shows that Angi rarely change the local terms into Target Language local terms and rarely using related word to explain the terms, she often use the target language and terms to explain the terms to make the target reader understand the meaning.

The translator often translating the terms based on context, if the terms are not very important word, she omitted the term. However, she also keep the source term if there is no equal word or terms in the target language, but she still gave the addition by using description as the explanation. The translator still thinks about the reader who do not familiar with some local cultural terms.

5.2. Implication

This research is expected to become more sources in doing another research in Translation field. Furthermore, this study also become a sources to the translator in comprehending the differences of cultural term, the translator can become more sensitive in translating something. Remembering that translation is only to transfer the meaning can make the translator more careful in doing the translation because their job is only transfer the meaning not add or omit something.

5.3. Suggestion

After dealing with this study, the researcher wants to give some suggest to the next researcher who interested in translation to make another research about the effect of the translation for the target reader. However, doing that research, the researcher needs more time to have some comparison among the target and source reader to know the effect of the translation. The researcher needs to make some interview or questioner to collect the data.